



**ConAct – Koordinierungszentrum  
Deutsch-Israelischer Jugendaustausch**  
Altes Rathaus – Markt 26  
06886 Lutherstadt Wittenberg  
Tel.: +49 (0)3491 4202-60  
info@ConAct-org.de | www.ConAct-org.de

**הרשות הישראלית  
לחילופי נוער וצעירים**  
היסמין 1 רמת אפעל  
5225901, ישראל  
אימייל: ilona@youthex.co.il  
טלפון: +972 (0)3 6969-390



ConAct – Koordinierungszentrum  
Deutsch-Israelischer Jugendaustausch  
מרכז התיאום לחילופי נוער גרמניה ישראל

Israel Youth Exchange Authority  
הרשות הישראלית לחילופי נוער וצעירים

**ConAct – Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch** ist eine Einrichtung des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend mit Unterstützung der Bundesländer Sachsen-Anhalt und Mecklenburg-Vorpommern – zur Förderung, Begleitung und Weiterentwicklung der deutsch-israelischen Jugendkontakte. ConAct arbeitet bundesweit und befindet sich in Trägerschaft der Evangelischen Akademie Sachsen-Anhalt.

**קונאקט - פועלים יחד**

פועל מטעם המשרד הפדרלי הגרמני לענייני משפחה, אזרחים ותיקים נשים ונוער, בתמיכת מדינות המחוז סקסוניה-אנהלט ומקלנבורג-פורפומרן. הוא פועל בחסות האקדמיה הפרוטסטנטית של סקסוניה-אנהלט בעיר לותרשטאדט ויטנברג. העיריה אף העמידה לרשות המרכז משרדים הממוקמים בבית העיריה הישן בכיכר העיר. מרכז התיאום לחילופי הנוער גרמניה-ישראל פועל בכל רחבי גרמניה הפדרלית.

Die **Israel Youth Exchange Authority** wurde auf der Grundlage eines Regierungsbeschlusses eingerichtet und ist dem israelischen Außenministerium und dem israelischen Bildungsministerium unterstellt. Die Authority ist eine landesweite Dachorganisation, die alle israelischen Organisationen umfasst, die sich mit Jugendaustausch und internationalen Beziehungen befassen. Die Authority ist für den Informationsaustausch und die Koordination zwischen allen relevanten Stellen zuständig.

**הרשות הישראלית לחילופי נוער וצעירים**

הוקמה על-פי החלטת ממשלה ופועלת בחסות משרד החוץ ומשרד החינוך. הרשות היא ארגון גג כלל ארצי המאגד את הארגונים הישראליים העוסקים בחילופי נוער ובקשרים בין-לאומיים. הרשות אחראית על ניתוב המידע והתיאום בין כל הגופים הרלוונטיים.



**The Match-Making Program  
New Exchange Partnerships**





Das Match-Making-Programm ist ein Angebot von ConAct – Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch (ConAct) und der Israel Youth Exchange Authority (IYEA) zum Aufbau neuer Partnerschaften zwischen deutschen und israelischen Organisationen/Trägern der Jugendhilfe und Bildungsarbeit.

תכנית ה-Match-Making מוצעת על ידי קוואקט – מרכז התיאום לחילופי נוער גרמניה-ישראל (קוואקט) והרשות לחילופי נוער וצעירים (הרשות) לבניית שותפויות חדשות בין ארגונים גרמניים וישראלים הפעילים בעבודת הנוער ובתחום החינוך.



### Hilfe bei der Partnersuche

Bereits im Vorfeld des Seminars „verkupeln“ ConAct und die IYEA passende Organisationen aus beiden Ländern. Auf den Seminaren kommen die neuen Partnerschaften zusammen und beginnen den gemeinsamen Planungsprozess.

### עזרה בחיפוש שותפים

עוד לפני תחילת הסמינר, "משדכים" קוואקט והרשות בין ארגונים המתאימים זה לזה משתי המדינות. בסמינרים נפגשים נציגי השותפויות החדשות ומתחילים את תהליך התכנון המשותף.

### Seminare in Israel und Deutschland

Das zweiteilige Seminar öffnet einen Raum für gegenseitiges persönliches Kennenlernen sowie das gemeinsame Planen von ersten Begegnungsprojekten. Durch Hinweise zu Inhalten, Finanzierung und pädagogischer Gestaltung der Programme wird die erste Planung erleichtert. Die Seminare bestehen aus je einem gemeinsamen Teil in Israel und in Deutschland sowie aus Vor-Ort-Besuchen in den Einrichtungen der jeweiligen neuen Austauschpartner\*innen.

### סמינרים בישראל ובגרמניה

הסמינר בן שני החלקים פותח מרחב להיכרות בין-אישית הדדית, כמו גם לתכנון משותף של מפגשי חילופים ראשוניים. הנחיה אודות תכנים, מימון והתוויה חינוכית של התכניות מקלה על עבודת התכנון. כל אחד מהסמינרים מורכב מחלק משותף בישראל ובגרמניה ומביקורים בארגונים ובמוסדות של השותפים החדשים לחילופים.



**Teilnahme:** Teilnehmen kann eine verantwortliche und entscheidungsbefugte Person je Partnerorganisationen. Die Teilnahme an beiden Programmteilen ist verbindlich.

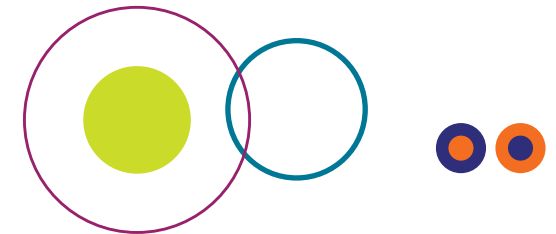
**השתתפות:** נציגים בעלי יכולת קבלת החלטות בארגון או בעלי האחריות המתאימה יכולים להשתתף בסמינר – אדם אחד מכל ארגון. ההשתתפות בשני חלקי התכנית הינה חובה.

**Seminarsprache:** Die Seminare finden auf Englisch statt.

**השפה המדוברת:** הסמינרים מתנהלים באנגלית.

**Teilnahmegebühr:** Das Programm wird umfassend aus Mitteln des BMFSFJ gefördert. Die geringe Teilnahmegebühr beinhaltet Unterkunft, Verpflegung, Programm- und Reisekosten. Zusätzlich übernimmt der Träger die Kosten für Übernachtung und Verpflegung des israelischen Partners während des Besuchs bei der Partnerorganisation in Deutschland (1–2 Nächte).

**עלות:** התוכנית מתקיימת במימון המשרד הפדרלי הגרמני לנוער, משרד החוץ ומשרד החינוך הישראלי. דמי ההשתתפות הנמוכים כוללים אירוח מלא, עלויות נסיעה ותכנית. בנוסף, כל ארגון לוקח על עצמו את עלויות האירוח של השותפים מהמדינה האחרת (יום אחד במהלך ביקור הגומלין בישראל).



**Haben Sie Interesse oder kennen Sie Träger, die neue deutsch-israelische Kontakte knüpfen möchten?**

**Wir nehmen jederzeit Interessensbekundungen für das Match-Making Programm entgegen.**

**מעוניינים. את או מכירים. את ארגונים שרוצים לייצר שותפויות ישראליות-גרמניות חדשות?**

**אנו מקבלים פניות ממעוניינים בתכנית ה-Match-Making בכל עת.**